



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

PAD

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

obrar com doçura; não levar tudo com a força do rigor, ou da justiça: *Non omnia summo jure agere.*

Dar la pace, e simili. Dar a paz, beijar, dar o ofeulo de paz, ofcular: *Ofculari.*

Dar la pace all' inimico. Dar a paz ao inimigo, pacificar-se, reconciliar-se com o inimigo.

Dar la pace. Dar a paz, cerimonia Ecclesiastica, que se faz nas Missas solemnes.

Dar la pace di Marcone. Ajuntar-se carnalmente, ter cópula carnal com huma mulher: *Rem habere.*

Esser in pace. Estar em paz, estar igual o parceiro hum com outro. Termo de jogo, que se diz, quando se tem o mesmo ponto, &c.

Dar la pace vinta. Dar-se por vencido, dar as mãos: *Cedere.*

Porre in pace. Aquietar, pôr em paz, socegar.

Porfi in pace. Pacificar-se, pôr-se em paz, apaziguar-se.

Dio vi dia pace. Deos vos acompanhe, Deos vos dê paz. Modo de saudar: *Ave.*

Faz pace. Fazer a paz, depôr a inimidade, voltar em concordia. Termo frequentissimo.

Andar in pace. Ir em paz, diz-se de quem morre com esperança de salvação.

Pigliar, o Portare alcuna cosa in pace. v. *Portare in pace.*

Aver la pace di casa. Ter a paz de casa, estar em grandissima concordia, estar contente.

Baciar la pace. Beijar a paz.

Pace. Paz, aquillo, que se vai beijar á Igreja, seja indo-se á offerenda, seja quando o Celebrante dá a paz ao Diacono, &c. depois da Conagração. Termo Ecclesiastico.

Sopportar in pace. Levár, soffrer com paciencia alguma cousa.

PACIFICABILE.	}	v.	}	PACIFICABILE.
PACIFICAMEN- TE.				PACIFICAMEN- TE.
PACIFICAMEN- TO.	}	v.	}	PACIFICAMEN- TO.
PACIFICARE.				PACIFICARE.
PACIFICARSI.	}	v.	}	PACIFICARSI.
PACIFICATO.				PACIFICATO.
PACIFICATORE.	}	v.	}	PACIFICATORE.
PACIFICO.				PACIFICO.

PACHETTO. f. m. Paquete, feixe de muitas cousas, ou papeis, que se embrulhão juntamente.

Pachetto di lettere. Masso de cartas: *Fasciculus litterarum.*

PACIALE. v. **PACIARO.**

PACIARE. v. a. Pacificar, apaziguar, fazer pazes, tratar da paz, conciliar a paz entre alguém, applacar, abrandar, acalmar, moderar.

PACIARO. f. m. Pacificador, conciliador, medianeiro da paz.

PACIBILMENTE. }
PACIENZA. }
PACIENZA. }

PACIERE. f. m. Pacificador, medianeiro, conciliador da paz.

PACIFICABILE. adj. m. f. Pacificavel, applicavel, que se pôde pacificar.

PACIFICAMENTE. adv. Pacificamente, com tranquillidade, socegradamente, sem tumulto, quietamente, com concordia.

PACIFICAMENTO. f. m. Pacificação, accommodamento, socego, restabelecimento da paz, da tranquillidade, quietação; a acção de pacificar, ou de se pacificar.

PACIFICARE. v. a. Pacificar, applicar, tranquillizar, acalmar, socegar, apaziguar, aquietar, metter, pôr, fazer a paz entre alguém, restabelecer a tranquillidade, fazer reconciliações, pôr em concordia.

PACIFICARSI. v. n. p. Pacificar-se, reconciliar-se,

fazer a paz, tranquillizar-se, applicar-se, apaziguar-se, acalmar-se.

PACIFICATO. adj. m. TA. f. Pacificado, applicado, apaziguado, reconciliado, acalmado, socegado, aquietado, reconciliado.

PACIFICATORE. v. m. Pacificador, reconciliador, apaziguador; o que pacifica.

PACIFICAZIONE. f. f. Pacificação, reconciliação, quietação.

PACIFICHISSIMO. sup. m. MA. f. Muito pacifico, quietissimo, muito socegado, muito amigo da paz.

PACIFICO. adj. m. CA. f. Pacifico, socegado, quieto, amigo de paz, de quietação.

Non pacifico. Inquieto, não pacifico, desaffoçado.

PACO. f. m. Paco, ou pazão, animal quadrupede das Indias Occidentaes, dos quaes se tirão as pedras chamadas Bazares, que tem huma grandissima virtude contra o veneno.

P A D

PADELLA. f. f. Frigideira, instrumento, e utensil de cozinha.

Cader della padella nelle brace. Prov. Sahir do fogo, e cahir nas brazas; escapar de hum perigo menor, e cahir em outro maior: *Decidit in scillam cupiens vitare carybaim.*

La padella dice al pajuolo: fatti in la, che tu mi tingi. Prov. Disse a frigideira á certã, tira-te para lá, não me enferruges; diz-se daquelle, que reprehende alguém de algum vicio, do qual está tambem manchado, como o reprehendido: *Catilina Cethegum.*

Aver un occhio alla padella, e uno alla gatta. Prov. Estar vigilante, andar acatelado, com hum olho atrás, outro adiante.

Padella. O fundo, o prato, a parte do lambique, em que se mette a materia que se destilla.

Padella. Roda, ou rodella do Joelho.

Padella. Bacia, vaso, instrumento de estanho, de arame, ou comadre, de que usão os enfermos para despejarem o ventre.

PADELLAJO. f. m. Caldeireiro, official, que faz, ou que vende frigideiras.

PADELLARO. v. **PADELLAJO.**

PADELLATA. f. f. Frigideira, tudo quanto de huma vez se frega, se coze em huma frigideira.

PADELLETTA. dim. f. DI **PADELLA.** Frigideirinha, pequena frigideira.

PADELLINO. dim. m. DI **PADELLA.** Frigideirinha, pequena frigideira.

PADELLOTTO. augm. DI **PADELLA.** Frigideira grande.

PADIGLIONE. f. m. Pavilhão da cama, armação do leito, com que se cobre.

Padiglione di campagna, o da guerra. Tenda, barraca de guerra: *Tentorium.*

Padiglione del Generale. Tenda, barraca do General: *Augustale tentorium.*

A padiglione. Posto adverbialmente. Á maneira de pavilhão, de tenda, de barraca.

Padiglione. Qualidade de efcada. v. O Voc. do Def. *Padiglione.* Huma qualidade de moeda.

PADRE. f. m. Pai, genitor, o macho de qualquer animal, que tem filhos.

Padre di famiglia. Pai de familia: *Paterfamilias.*

I nostri padri. Os nossos pais, os nossos maiores, os nossos antepassados: *Patres, Maiores.*

Cicerone è il padre dell' eloquenza Latina. Cicero he o pai da Eloquencia Latina.

Padri. Padres; titulo, que por veneração, e respeito se dá aos Religiosos Claustraes, aos Doutores da Igreja, e a outros muitos Escritores Sagrados, porém principalmente ao Papa.

Padri. Padres, assim se intitlavão os Senhores Romanos, e de outras Republicas.

Padre. Pai, nome de affecto, de reverencia.

O dolce padre. O doce, o amado pai.

Padre di menzogne. no fig. Pai, author das mentiras.
Padre di ogni cosa. Pai, Author de tudo.
Dar del padre ad alcuno. Chamar pai a alguém.
Di padre. Paterno, de pai.
PADREGGIARE. } v. } **PATRIZZARE.**
*** PADRIA.** } v. } **PATRIA.**
PADRICCIUOLO. dim. m. **DI PADRE.** Paizinho, pequeno pai.
Padricciuolo. Padrezinho, pequeno Religioso.
PADRONA. f. f. Patroa, ama, senhora, dona, protectora, defensora.
PADRONAGGIO. v. **PADRONATO.**
PADRONALE. adj. m. f. Senhorial, pertencente ao Senhor.
PADRONANZA. f. f. Direito, superioridade, possessão, poder, dominio, padroado.
PADRONATICO. f. m. Padroado, direito, que se tem sobre os Benefícios Ecclesiasticos de os poder conferir. Termo Legal.
Padronatico. Protecção, patrocínio, tutela, presídio, clientela.
PADRONATO. f. m. v. **PADRONATICO.**
PADRONCINO. dim. m. **NA. f. DI PADRONE.** Amozinho, amo ainda moço, patrãozinho.
PADRONE. f. m. **NA. f.** Patrão, amo, senhor, proprietario de alguma cousa, que tem superioridade, e dominio.
Padrone di casa. Senhor, dono da casa, pai de familia.
Padrone di nave. Patrão, Mestre da náó: *Gubernator, Navarchus.*
Padrone del mundo. Senhor do Mundo.
Padrone di se. Senhor de si.
Cambiar di padrone. Mudar de amo: *Dominum mutare.*
Padrone. Padroeiro, aquelle, que tem o direito de conferir, e de apresentar hum Ecclesiastico em hum Benefício vago. Termo Legal.
Padrone. Patrão, aquelle, que manda alguém.
Padrone. Protector, Patrono, que dá o seu patrocínio.
Padrone di cause. Advogado, Letrado, o que defende causas.
PADRONEGGIARE. v. n. Mandar, dominar, senho-rear, fer o amo, o dono, o senhor, governar, administrar como senhor.
PADRONEGGIATO. adj. m. **TA. f.** Senhoreado, dominado, governado, administração pelo senhor.
*** PADRONERIA.** v. **PADRONATO.** Padroado.
PADRONESSA. f. f. Ama, senhora, dona, protectora, defensora.
PADRONISSIMO. sup. m. **MA. f.** Senhor absoluto.
PADULE. f. f. Alagoa, lago.
PADULESCO. adj. m. **CA. f.** } Apaulado, cheio de
PADULOSO. adj. m. **SA. f.** } charcos de agua, enlameado, encharcado.

P A E

PAESACCIO. peior. **DI PAESE.** Máo paiz, má região.
PAESAGGIO. f. m. Paisagem, paiz, quadro, que representa hum paiz, algumas vistas de casas, ou de campos.
PAESANO. f. m. **NA. f.** Paisano, aldeão, lavrador, que cultiva a terra, aldeana, lavradora.
PAESANO. adj. m. **NA. f.** Paisano, do paiz, do mesmo paiz.
Costume paesano. Costume do paiz.
Alla paesana. Posto adverbialmente. A paesana, grosseiramente.
Paesano nostro. Nosso compatriota.
PAESANTE. f. m. Paizista, pintor, que se applica particularmente a pintar paeses.
PAESARE. v. n. Ficar no seu paiz.
PAESE. f. m. Paiz, Região, Provincia, Comarca.
D' altro paese. De outro paiz, estrangeiro.

Parte I. e Tomo II.

Di che paese è V. S.? De que paiz, de que terra he V. M.?
Paese lungo il mare. Região maritima: *Ora maritima.*
Paese. Paiz, patria, terra, Provincia, o lugar, onde se nasceo.
Erano nobili al loro paese. Erão nobres no seu paiz: *Domi nobiles erant.*
Paese. Paiz, pintura de paiz.
Ber paesi, o a paesi. Julgar a bondade do vinho pelo lugar, onde elle nasce. Prov. Julgar das coufas só pelo nome de quem as faz.
Paese che vai, usa che truovi. He preciso accommodar-se ao uso, e costume do paiz, onde se vai, onde se vive: *Lex & regio.*
Tutto il Mondo è paese. Prov. Póde-se viver por toda a parte, e em toda parte se encontra do bom, e do mal. Todo o Mundo he hum: *Omne homini natale solum.*
Tanti paesi, tante usanze. Cada paiz, cada terra tem seu uso particular: *Suus cuique mos.*
Scoprire il paese. Descobrir, correr, indagar o paiz, a terra: *Loca perscrutari.*
Scoprire il paese. no fig. Tomar conhecimento, noticias, indagar: *Explorare.*
Quando la gatta non è in paese, } v. *Gatto.*
i topi ballano.
PAESELLO. dim. m. **DI PAESE.** Paizinho, pequena Região, Provinciazinha.
PAESETTO. dim. m. **DI PAESE.** } v. **PAESELLO.**
PAESINO. dim. m. **DI PAESE.** }

P A F

PAFFUTO. adj. m. **TA. f.** Gordinho, regalado, gordo, repleto, cheio.
Star paffuto. Estar regalado. Ter todas as suas commodidades, e delicias; tratar-se muito commodamente: *Percommode se habere.*

P A G

PAGA. f. f. Paga, pagamento de determinada quantidade de moeda, que se deve dar em tempo determinado.
Paga. Paga, soldo, estipendio, que se dá aos soldados, e pessoas de guerra para a sua subsistencia.
Paga. Algumas vezes se entende pelo mesmo soldado.
Soldati, che hanno doppia paga. Soldados, que tem soldo dobrado: *Duplicarii milites.*
Dar la paga a' soldati. Fazer pagamento aos soldados.
Paga morta. Praça morta, se diz daquella, que cobra soldo, ou ordenado sem fazer nada: *Stativi milites.*
PAGABILE. adj. m. f. Que se deve pagar em hum certo tempo a huma certa pessoa, que deve ser paga.
PAGAMENTO. f. m. Pagamento, paga, satisfação da dívida; a acção de pagar.
Pagamento. Pagamento, a cousa, que se dá em paga, pensão.
Pagamenti delle fatiche nostre. Mercês das nossas fadigas, em recompensa de nossos serviços.
Sospendere, o Trattenero il pagamento. Suspende o pagamento.
Senza pagamento. Gratuitamente, sem paga.
Pagar una somma in tre pagamenti. Pagar huma somma, huma quantia em tres pagamentos: *Summam in tribus pensionibus solvere.*
Dare un canto in pagamento. Fugir sem pagar, abalar escondidamente: *Solum vertere.*
Indugiare la morte, e' il pagamento. Modo proverbial. He preciso morrer, e pagar o mais tarde que he possível.
Pagamento. Pagamento, salario, recompensa.
PAGANALE. adj. m. f. Paganal, epitheto, que dávão a humas certas festas os camponezes da antiga Roma.

N **PA-**